



**HAL**  
open science

## Contexte plurilingue et international

Stéphane Grivelet

► **To cite this version:**

Stéphane Grivelet. Contexte plurilingue et international. Le Français dans Le Monde, 2023, 446, pp.50. hal-04877858

**HAL Id: hal-04877858**

**<https://hal.science/hal-04877858v1>**

Submitted on 9 Jan 2025

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial 4.0 International License

Actes de congrès et de colloques, numéros spéciaux de revues, ouvrages collectifs, retrouvez dans cette rubrique ce qui fait l'actualité de la recherche en langue française et en didactique des langues.

PAR STÉPHANE GRIVELET, maître de conférences à l'Université des Antilles

SYMPOSIUM

# CONTEXTE PLURILINGUE ET INTERNATIONAL

L'ouvrage *Enseigner le français en contexte plurilingue à travers le monde*, coordonné par Ana Dias-Chiaruttini et Marie-Pascale Hamez, rassemble une dizaine de contributions issues d'un symposium sur cette thématique qui s'est tenu lors du XVIII<sup>e</sup> congrès international de l'ARIC (Association internationale pour la recherche interculturelle) en octobre 2021. Il est publié dans la collection « Essais francophones » du Gerflint, groupe qui publie aussi les nombreuses revues *Synergies*.

Les articles rassemblés dans ce volume s'intéressent à l'enseignement du français dans des contextes plurilingues. Cet ouvrage éclaire la diversité des contextes présentés. Les contributions concernent en effet de nombreux territoires (Québec, France, Maroc, Algérie, Tunisie, Égypte, Madagascar et Chine) et des situations d'enseignement variées (de l'école maternelle à l'université, en passant par les centres de langues et la formation des futurs enseignants de FLE). Il faut noter la participation de nombreux jeunes chercheurs et chercheuses à cet ouvrage : beaucoup de contributeurs sont en doctorat.

Un élément commun aux différents articles réside dans l'intérêt pour les questions liées à la compétence plurilingue et pluriculturelle, telle que définie en 2009 par Daniel Coste, Danièle Moore et Geneviève Zarate dans une publication du Conseil de l'Europe. Trois articles sont centrés plus particulièrement sur la question de l'interculturel (dans un contexte plurilingue). Marie Vautier se penche sur les apprenants de FLE d'un centre de langue universitaire de Lyon, et notamment sur leur conception des pratiques de classe. Elle montre ainsi des différences notables dans les représentations normées des comportements attendus en classe de FLE (quand prendre la parole ? comment se comporter en classe ? etc.). Narimane Wanis, dont l'article porte sur les enjeux de l'interculturel dans l'enseignement du FLE en Égypte, se centre davantage

sur les enseignants de FLE et sur la façon dont ils envisagent l'interculturel. Grâce à une série d'entretiens, l'article montre comment ces professeurs perçoivent les risques de conflits interculturels qui existent à plusieurs niveaux dans ce contexte égyptien (culture éducative, habitudes socioculturelles).

Marie Boullard-Liu a aussi recours à l'entretien. Elle suit un groupe d'élèves de terminale du lycée français de Shanghai et essaie de comprendre leurs modalités de développement des compétences plurilingues et pluriculturelles. Elle étudie également la plurilittérature, les élèves ayant développé des pratiques spécifiques autour de l'usage de deux systèmes d'écriture très différents. L'enquête s'est poursuivie une année après le bac, pour prendre en compte les mêmes questions de pratiques plurilingues et plurilittéraires dans de nouveaux contextes, les sujets étant devenus étudiants, souvent dans d'autres pays comme la France. Une autre partie de l'ouvrage concerne plus particulièrement la formation des futurs enseignants. Dans son article sur la formation des enseignants à Madagascar, Helimandresy Farah-Sandy Ramandimisoa montre l'importance des représentations linguistiques et comment certaines techniques (élaboration d'un portfolio ou d'une biographie d'apprentissage) peuvent aider les futurs enseignants de FLE à exprimer leurs représentations, pour réajuster si nécessaire leurs pratiques éducatives. Séverine Behra et Dominique Macaire s'interrogent pour leur part sur les crises contemporaines et leurs conséquences sur la formation des enseignants de langues-cultures. L'ensemble de cet ouvrage apporte donc de nouvelles perspectives, venues de plusieurs pays, sur le plurilinguisme et le pluriculturel dans l'enseignement du FLE. ■

Ana Dias-Chiaruttini et Marie-Pascale Hamez, *Enseigner le français en contexte plurilingue à travers le monde*, Gerflint, collection « Essais francophones », vol. 7, 2022. [https://gerflint.fr/images/revues/Essais/essais\\_francophones\\_vol\\_7\\_2022.pdf](https://gerflint.fr/images/revues/Essais/essais_francophones_vol_7_2022.pdf)

